

## Gas Management Monitor 3G - Basic/ 6G - Basic Monitor 3G - AMS/ 6G - AMS



### ADVERTENCIA

Para utilizar este dispositivo médico apropiadamente, lea y cumpla todo lo especificado en estas instrucciones de uso.

### WAARSCHUWING

Voor het juiste gebruik van dit medische apparaat deze gebruiksaanwijzing goed lezen en strikt opvolgen.

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

## Definiciones de información de seguridad

### ADVERTENCIA

Un mensaje de ADVERTENCIA proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar la muerte o lesiones graves en caso de no evitarse.

### PRECAUCIÓN

Un mensaje de PRECAUCIÓN proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario o al paciente o bien daños en el dispositivo médico u otros objetos en caso de no evitarse.

### NOTA

Una NOTA proporciona información adicional para evitar inconvenientes durante el manejo.

## Definities veiligheidsinformatie

### WAARSCHUWING

Een WAARSCHUWING geeft belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig of dodelijk letsel tot gevolg kan hebben.

### LET OP

Een opmerking die door LET OP wordt voorafgegaan, bevat belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan resulteren in licht tot middelzwaar letsel bij de gebruiker of de patiënt of in schade aan het medische apparaat of andere eigendommen.

### OPMERKING

Een OPMERKING geeft aanvullende informatie die is bedoeld om ongemakken tijdens het gebruik te vermijden.

## Contenido

Para su seguridad y la de sus pacientes .....	3
Finalidad y uso previsto .....	4
Aceptación y entrega al usuario .....	5
<b>Funcionamiento .....</b>	<b>6</b>
Funcionamiento normal .....	7
Alarma .....	7
Prueba de funcionamiento .....	8
Error de comunicación .....	9
Visualización a distancia .....	9
Posibilidades de combinación .....	10
<b>Limpieza y desinfección .....</b>	<b>12</b>
<b>Intervalos de mantenimiento .....</b>	<b>13</b>
<b>Fallo - Causa - Solución .....</b>	<b>14</b>
<b>Datos técnicos .....</b>	<b>15</b>
<b>Visión general del sistema .....</b>	<b>16</b>

## Inhoud

Voor uw veiligheid en die van uw patiënten .....	3
Beoogd gebruik .....	4
Afname en overdracht aan de gebruiker .....	5
<b>Bedrijf .....</b>	<b>6</b>
Normaal bedrijf .....	7
Alarm .....	7
Functietest .....	8
Communicatiestoring .....	9
Externe weergave .....	9
Combinatiemogelijkheden .....	11
<b>Desinfecteren en reinigen .....</b>	<b>12</b>
<b>Onderhoudsintervallen .....</b>	<b>13</b>
<b>Storing - Oorzaak - Oplossing .....</b>	<b>14</b>
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>15</b>
<b>Systeemoverzicht .....</b>	<b>16</b>

## Para su seguridad y la de sus pacientes

Siga estrictamente las presentes instrucciones de uso

### ADVERTENCIA

Cualquier forma de utilización y aplicación del dispositivo médico implica el perfecto conocimiento y la estricta observación de todas las secciones de estas instrucciones de uso. El dispositivo médico solamente se debe utilizar para los fines especificados en el capítulo "Finalidad y uso previsto" en la página 4.

Observe atentamente todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN de estas instrucciones de uso y todas las indicaciones que figuran en las etiquetas del dispositivo médico.

El incumplimiento de estas indicaciones informativas de seguridad constituye un uso incoherente del dispositivo médico con respecto a su uso previsto.

### Mantenimiento

#### ADVERTENCIA

El dispositivo médico debe ser inspeccionado y mantenido regularmente por profesionales que poseen las cualificaciones necesarias gracias a su formación y experiencia. La reparación del dispositivo médico sólo debe ser realizada por personal cualificado que haya participado en un curso de formación adicional específico del producto impartido por DrägerService.

Dräger recomienda realizar un contrato de mantenimiento con DrägerService y dejar que todas las reparaciones sean realizadas por DrägerService. Además, Dräger recomienda utilizar únicamente piezas de reparación originales de Dräger para los trabajos de mantenimiento.

Si no se cumple lo anteriormente expuesto, se perjudicará el correcto funcionamiento del dispositivo médico.

Véase el capítulo "Intervalos de mantenimiento".

### No utilizar en zonas con peligro de explosión

#### ADVERTENCIA

Este dispositivo médico no ha sido aprobado ni certificado para utilizarse en áreas donde exista la posibilidad de que se generen mezclas de gas explosivas o combustibles.

## Voor uw veiligheid en die van uw patiënten

Volg deze gebruiksaanwijzing strikt op

### WAARSCHUWING

Voor elke behandeling en elk gebruik van het medische apparaat dient men de volledige gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het medische apparaat is uitsluitend bedoeld voor het gebruiksdoel dat wordt genoemd onder "Beoogd gebruik" op pagina 4.

Alle WAARSCHUWINGEN en LET OP-opmerkingen in de gebruiksaanwijzing en alle gegevens op labels op het medische apparaat moeten strikt in acht worden genomen.

Wanneer deze veiligheidsinformatie niet in acht genomen wordt, geldt dit gebruik van het medische apparaat als oneigenlijk gebruik.

### Onderhoud

#### WAARSCHUWING

Het medische apparaat moet regelmatig door geschoold personeel geïnspecteerd en onderhouden worden, dat op basis van hun opleiding en ervaring over de vereiste kwalificaties beschikt. Ook reparaties van het medische apparaat mogen alleen door getraind personeel met een aanvullende productspecifieke training door DrägerService worden uitgevoerd.

Dräger adviseert een servicecontract af te sluiten bij en alle reparaties te laten uitvoeren door DrägerService.

Dräger adviseert bovendien alleen originele Dräger onderdelen te gebruiken voor reparaties en onderhoud.

Wanneer het bovenstaande niet opgevolgd wordt, kan dat de correcte werking van het medische apparaat in gevaar brengen.

Zie hoofdstuk "Onderhoudsintervallen".

### Niet gebruiken in omgevingen met explosiegevaar

#### WAARSCHUWING

Dit medische apparaat is niet goedgekeurd of gecertificeerd voor gebruik in omgevingen waarin ontvlambare of explosieve gasmengsels aanwezig zijn.

## Finalidad y uso previsto

Las presentes instrucciones de uso son aplicables a los siguientes paneles de alarma de emergencia: Monitor 3G - Basic, Monitor 6G - Basic, Monitor 3G - AMS y Monitor 6G - AMS.

El Monitor 3G - Basic y el Monitor 6G - Basic se utilizan como paneles de alarma de emergencia clínicos de acuerdo con la norma DIN EN ISO 7396-1 para monitorizar la presión de gases de uso médico en la válvula de cierre de área. En particular, los paneles Monitor 3G - Basic y Monitor 6G - Basic son utilizados para el reequipamiento de unidades de control de área (ACU, según sus siglas en inglés) que no dispongan de unidades de control electrónicas independientes.

El Monitor 3G - Basic procesa señales para un máximo de 3 gases, el Monitor 6G - Basic para un máximo de 6 gases.

La presión es monitorizada por medio de manómetros externos o contactos aislados apropiados.

Las alarmas generadas se pueden transmitir al Sistema de Gestión de Alarmas Dräger mediante una conexión de red. Además, los paneles Monitor 3G - Basic y Monitor 6G - Basic disponen de una salida de controlador de relé con un contacto de señal multi-mensaje por cada tipo de gas.

Los paneles Monitor 3G - AMS y Monitor 6G - AMS se utilizan como paneles de alarma informativos adicionales para las señales de emergencia clínicas procedentes de las unidades de control de área.

En este caso, la presión es monitorizada exclusivamente en la unidad de control de área.

Las alarmas se transmiten a través de la conexión de red. Tanto la conexión directa a una unidad de control de área individual como la integración en el Sistema de Gestión de Alarmas Dräger son posibles.

## Beoogd gebruik

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op het gebruik van de Monitor 3G - Basic, Monitor 6G - Basic, Monitor 3G - AMS en de Monitor 6G - AMS alarmmeldpanelen.

De Monitor 3G - Basic en de Monitor 6G - Basic worden gebruikt als klinische alarmmeldpanelen conform DIN EN ISO 7396-1 voor de bewaking van de druk van medische gassen direct bij de zoneafsluiter. De Monitor 3G - Basic en de Monitor 6G - Basic worden met name gebruikt voor de aanpassing van zonebewakingseenheden (ZBE) zonder eigen elektronische regeleenheden.

De Monitor 3G - Basic verwerkt signalen voor maximaal 3 gassen, de Monitor 6G - Basic voor maximaal 6 gassen.

De druk wordt gemeten met behulp van externe contactmanometers of geschikte potentiaalvrije contacten.

Alarmsignalen kunnen via een netwerkverbinding worden doorgegeven aan het Dräger Alarm Management System. Daarnaast beschikt de Monitor 3G - Basic en de Monitor 6G - Basic over een relaisdriveruitgang met één verzamelcontact voor elk soort gas.

De Monitor 3G - AMS en de Monitor 6G - AMS worden gebruikt als extra informatieve alarmmeldpanelen voor de klinische alarmsignalen van de zonebewakingseenheden.

De druckbewaking vindt in dat geval uitsluitend plaats in de zonebewakingseenheid.

De alarmsignalen worden via de netwerkverbinding doorgegeven. Zowel de directe aansluiting op een afzonderlijke zonebewakingseenheid als ook de integratie in een Dräger Alarm Management System is mogelijk.

## Aceptación y entrega al usuario

Los paneles de alarma de emergencia Monitor 3G - Basic, Monitor 6G - Basic, Monitor 3G - AMS y Monitor 6G - AMS forman parte del Sistema de Gestión de Gases Dräger.

### NOTA

El sistema solamente se debe utilizar después de una aceptación por personal especializado.

¡Observar las normativas nacionales!

En el Espacio Económico Europeo (EEE), por ejemplo, se aplica la norma DIN EN ISO 7396-1.

Después de finalizar la instalación o el trabajo de mantenimiento, el experto especializado realizará una prueba de funcionamiento conforme al programa de aceptación.

Esta prueba determina:

- si se cumplen los requisitos de seguridad concebidos para la protección de los pacientes y del personal

y

- si se cumplen las características de actuación del sistema de suministro de gas central y del Sistema de Gestión de Gases Dräger.

Los resultados de la prueba se tienen que documentar por escrito.

Una vez concluidas las pruebas de aceptación, el sistema de tuberías es entregado en perfecto estado operativo a la entidad explotadora junto con la respectiva documentación, y los usuarios son instruidos en el manejo del sistema.

El procedimiento de entrega debe ser protocolizado.

## Afname en overdracht aan de gebruiker

De Monitor 3G - Basic, Monitor 6G - Basic, Monitor 3G - AMS en de Monitor 6G - AMS alarmmeldpanelen zijn een onderdeel van het Dräger Gas Management System.

### OPMERKING

Het systeem mag alleen in gebruik worden genomen na afname door vakkundig personeel.

Nationale voorschriften opvolgen!

In de Europese Economische Gemeenschap (EEG) bijvoorbeeld, is de norm DIN EN ISO 7396-1 van toepassing.

Na de installatie of na onderhoudswerkzaamheden wordt door een deskundige een test- en afnameprogramma uitgevoerd.

Deze test bepaalt:

- of aan de veiligheidseisen die nodig zijn om patiënt en personeel te beschermen

en

- aan de prestatiekenmerken van het centrale gasdistributiesysteem en het Dräger Gas Management System worden voldaan.

De testresultaten moeten schriftelijk worden vastgelegd.

Na deze afname wordt de bedrijfsklare installatie samen met de documentatie overgedragen aan de gebruiker en het bedienend personeel wordt geïnstrueerd omtrent het gebruik ervan.

De overdracht dient te worden gedocumenteerd.

## Funcionamiento

Los paneles de alarma de emergencia y paneles de alarma subsidiarios monitorizan el estado de funcionamiento de sistemas de suministro de gas centrales para gases de uso médico y vacío, evalúan los datos e indican visual y/o acústicamente el estado de funcionamiento del sistema monitorizado.

En la ampliación "AMS", el estado de funcionamiento es transmitido a través del Sistema de Gestión de Alarmas Dräger y puede ser visualizado simultáneamente en paneles de alarma de funcionamiento.

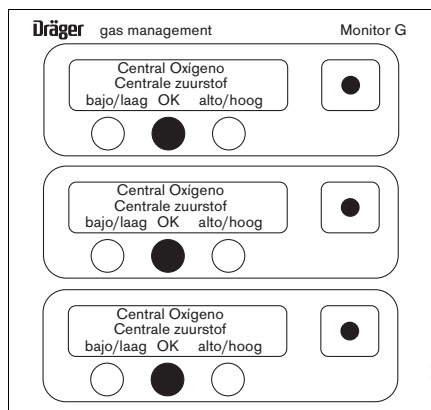
Los paneles de alarma de emergencia están disponibles en 2 versiones:

- Monitor 3G - Basic (G 50726)
- Monitor 6G - Basic (G 50727)

Los paneles de alarma subsidiarios están disponibles en 2 versiones:

- Monitor 3G - AMS (G 50736)
- Monitor 6G - AMS (G 50737)

Los paneles de alarma de emergencia Monitor 3G - Basic y Monitor 6G - Basic están instalados en un lugar separado de la unidad de control de área y disponen de 3 ó 6 unidades de visualización, respectivamente.



## Bedrijf

Met behulp van noodalarm-meldpanelen en onderalarm-meldpanelen kunnen de bedrijfstoestand van centrale gasdistributiesystemen voor medische gassen en vacuüm worden bewaakt, de gegevens worden geëvalueerd en de bedrijfstoestand van het bewaakte systeem visueel en/of akoestisch worden weergegeven.

In de "AMS" uitvoering wordt de bedrijfstoestand via het Dräger Alarm Management System verzonden en kan gelijktijdig worden weergegeven op bedrijfsalarmpanelen.

Noodalarm-meldpanelen zijn verkrijgbaar in 2 uitvoeringen:

- Monitor 3G - Basic (G 50726)
- Monitor 6G - Basic (G 50727)

Onderalarm-meldpanelen zijn verkrijgbaar in 2 uitvoeringen:

- Monitor 3G - AMS (G 50736)
- Monitor 6G - AMS (G 50737)

De Monitor 3G - Basic en de Monitor 6G - Basic noodalarm-meldpanelen worden geïnstalleerd op een andere locatie dan de zonebewakingseenheid en zijn elk voorzien van 3 of 6 display units.

Las unidades de visualización muestran el estado del gas monitorizado. Éstas consisten en 4 elementos:

- Luces indicadoras de estado
- Superficie para etiquetas
- Alarma acústica
- Tecla para silenciar la alarma acústica y para la prueba de funcionamiento.

El panel de alarma subsidiario Monitor 3G - AMS es un panel de alarma de emergencia que está instalado en un lugar separado de la unidad de control de área correspondiente. Puede indicar alarmas para un máximo de 3 gases.

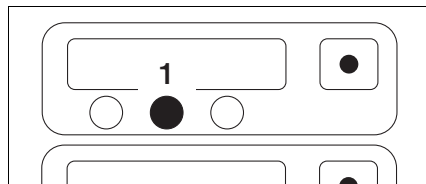
El panel de alarma subsidiario Monitor 6G - AMS es un panel de alarma de emergencia que está instalado en un lugar separado de la unidad de control de área correspondiente. Puede indicar alarmas para un máximo de 6 gases.

## Funcionamiento normal

Si la presión de la tubería medida en la unidad de control de área se encuentra dentro de una tolerancia del

- $\pm 20\%$  de la presión nominal de O<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>O, CO<sub>2</sub>, AIR y AIR 800
- o
- es superior a  $-0,34$  bar (presión relativa) para VAC,

**1** la luz verde estará encendida.

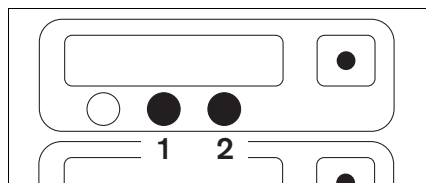


## Alarma

Si la presión de la tubería se encuentra fuera de esta tolerancia, se activa una alarma.

- Si la presión es superior al
- $+20\%$  de la presión nominal de O<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>O, CO<sub>2</sub>, AIR y AIR 800
  - o
  - inferior a  $-0,4$  bar (presión relativa) para VAC,

- 1** la luz verde se apaga y  
**2** la luz roja empieza a parpadear.  
 • Una alarma acústica es activada.



De display units tonen de status van het bewaakte gas. Ze bestaan uit 4 elementen:

- Statuslampjes
- Tekstveld
- Akoestische alarmgever
- Toets voor het onderdrukken van het akoestische alarm en de functietest.

Het Monitor 3G - AMS onderalarmpaneel is een noodalarmpaneel dat op een andere locatie dan de bijbehorende zonebewakingseenheid wordt geïnstalleerd. Hierop kunnen alarmsignalen voor maximaal 3 gassen worden weergegeven.

Het Monitor 6G - AMS onderalarmpaneel is een alarmpaneel dat op een andere locatie dan de bijbehorende zonebewakingseenheid wordt geïnstalleerd. Hierop kunnen alarmsignalen voor maximaal 6 gassen worden weergegeven.

## Normaal bedrijf

Indien de leidingdruk gemeten in de zonebewakingseenheid

- $\pm 20\%$  van de nominale druk voor O<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>O, CO<sub>2</sub>, AIR en AIR 800 bedraagt of
- hoger is dan  $-0,34$  bar relatief bij VAC,

**1** brandt het groene lampje.

## Alarm

Als de leidingdruk buiten het tolerantiebereik ligt, wordt een alarm geactiveerd.

Als de druk hoger is dan

- $+20\%$  van de nominale druk voor O<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>O, CO<sub>2</sub>, AIR en AIR 800 of
  - lager is dan  $-0,4$  bar relatief bij VAC,
- 1** gaat het groene lampje uit  
**2** en gaat het rode lampje knipperen.  
 • Er wordt een akoestisch alarmsignaal geactiveerd.

Si la presión es inferior al

- 20 % de la presión nominal de O<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>O, CO<sub>2</sub>, AIR y AIR 800:

- 1 la luz verde se apaga y
  - 3 la luz roja empieza a parpadear.
- Una alarma acústica es activada.

La alarma acústica se puede silenciar por aprox. 10 a 15 minutos:

- 4 Presione la tecla » ● « y
- la alarma acústica será silenciada.
  - La luz roja cambia de luz parpadeante a luz continua.

En caso de que el motivo de activación de la alarma aún persista después de aprox. 10 a 15 minutos:

- la alarma acústica se reactivará y
- la luz roja empezará nuevamente a parpadear.

Si la línea de señales entre el manómetro de conmutación y el panel de alarma de emergencia es interrumpida, también se indicará una alarma.

Si la causa de la alarma ha sido eliminada:

- 1 la luz roja se apaga y
  - 2 la luz verde se enciende nuevamente.
- La alarma acústica se desactiva.

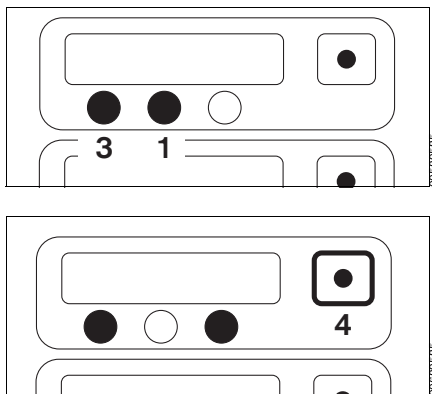
## Prueba de funcionamiento

Se puede realizar una prueba de funcionamiento en un panel de alarma de emergencia cuando ninguna alarma está activa.

- Mantenga presionadas las teclas » ● «.

Monitor 3G - Basic y  
Monitor 3G - AMS:

- 3 Todas las luces rojas están encendidas, además de las luces verdes ya activadas.



Als de druk lager is dan

- 20 % van de nominale druk voor O<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>O, CO<sub>2</sub>, AIR en AIR 800:

- 1 gaat het groene lampje uit
  - 3 en gaat het rode lampje knipperen.
- Er wordt een akoestisch alarmsignaal geactiveerd.

Het akoestische alarmsignaal kan worden onderdrukt gedurende ca. 10 tot 15 minuten:

- 4 Druk op de toets » ● «
- om het akoestisch alarmsignaal te onderdrukken.
  - Het rode lampje stopt met knipperen en gaat continu branden.

Indien de oorzaak voor de activering van het alarmsignaal na ca. 10 tot 15 minuten nog steeds aanwezig is:

- wordt het akoestische alarmsignaal weer geactiveerd en
- gaat het rode lampje weer knipperen.

Als de signaalleiding van de contactmanometer naar het noodalarmpaneel wordt onderbroken, wordt er ook een alarm geactiveerd.

Nadat de oorzaak van het alarm is verholpen:

- 1 gaat het rode lampje uit
  - 2 en het groene lampje weer aan.
- Het akoestische alarmsignaal stopt.

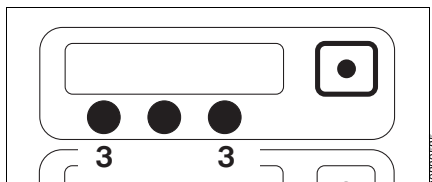
## Functietest

Een functietest kan worden uitgevoerd op een noodalarmpaneel indien er geen alarmen actief zijn.

- De toetsen » ● « afzonderlijk ingedrukt houden.

Monitor 3G - Basic en  
Monitor 3G - AMS:

- 3 Naast de reeds brandende groene lampjes gaan alle rode lampjes branden.





Monitor 6G - Basic y  
Monitor 6G - AMS:

- 3** Todas las luces rojas de un lado están encendidas, además de las luces verdes ya activadas.
- La alarma acústica es activada.

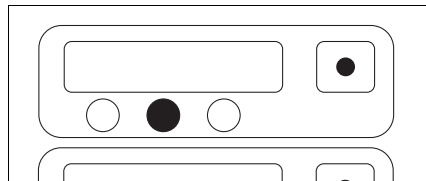
Los relés conectados para una transmisión libre de potencial no son activados durante una prueba de funcionamiento. Por consiguiente, un Sistema de Gestión de Edificios que posiblemente esté conectado, no se verá afectado por la prueba.

### Error de comunicación

En la ampliación "AMS", la comunicación es monitorizada permanentemente mediante el Sistema de Gestión de Alarmas Dräger. Si el panel de alarma de emergencia o el panel de alarma subsidiario detecta un error de comunicación con los paneles de alarma de funcionamiento conectados, el estado de funcionamiento es indicado en un panel de alarma de emergencia:

- La luz verde parpadea.

Las alarmas continúan siendo indicadas por luces rojas en el Monitor 3G - Basic y el Monitor 6G - Basic.



### Visualización a distancia

Si el sistema es instalado con el Sistema de Gestión de Alarmas Dräger o con relés conectados, el estado del panel de alarma de emergencia es transmitido como mensaje a las unidades subsiguientes.

Monitor 6G - Basic en  
Monitor 6G - AMS:

- 3** Naast de reeds brandende groene lampjes gaan aan één kant alle rode lampjes branden.
- Het akoestisch alarmsignaal wordt geactiveerd.

Eventueel voor een potentiaalvrije overdracht aangesloten relais worden tijdens een functietest niet geactiveerd. Hierdoor zal een eventueel aangesloten gebouwbeheersysteem niet worden beïnvloed door de test.

### Communicatiestoring

In de "AMS" uitvoering vindt er via het Dräger Alarm Management System ook een permanente bewaking van de communicatie plaats. Indien het noodalarmpaneel of het onderalarmpaneel detecteert dat de communicatie met de aangesloten bedrijfsalarmpanelen is onderbroken, wordt de betreffende bedrijfstoestand op een noodalarmpaneel weergegeven:

- Het groene lampje knippert.

Op de Monitor 3G - Basic en de Monitor 6G - Basic worden alarmmeldingen nog steeds door rode lampjes aangegeven.

### Externe weergave

Indien het systeem wordt geïnstalleerd in combinatie met het Dräger Alarm Management System of aangesloten relais, wordt de status van het noodalarmpaneel doorgegeven aan de nageschakelde apparaten.

## Posibilidades de combinación

Combinaciones de	Monitor 3G - Basic	Monitor 6G - Basic	Monitor 3G - AMS	Monitor 6G - AMS
<b>ACU 3 gases sin electrónica de visualización</b>	Conexión directa del manómetro de conmutación desde una ACU	Conexión directa del manómetro de conmutación desde 2 ACU	No posible	No posible
<b>ACU 3 gases con electrónica de visualización</b>	Conexión vía módulo de relés (G 18989) para una señal multi-mensaje por cada tipo de gas desde una ACU	Conexión vía un módulo de relés (G 18989) para una señal multi-mensaje por cada tipo de gas desde 2 ACU	Conexión vía línea de red inform. del Monitor G desde una ACU	Conexión vía línea de red inform. del Monitor G desde 2 ACU
<b>ACU 5 gases equipada con 1 a 3 gases</b>	Conexión vía módulo de relés (G 41742) para alarma alta y baja por cada tipo de gas desde una ACU	Conexión vía un módulo de relés (G 41742) para alarma alta y uno para alarma baja por cada tipo de gas desde 2 ACU	Conexión vía Interfaz de Sistema de Alarma (G 41743) desde una ACU	Conexión vía Interfaz de Sistema de Alarma (G 41743) desde 2 ACU
<b>ACU 5 gases equipada con 4 a 5 gases</b>	No todos los gases se pueden visualizar	Conexión vía dos módulos de relés (G 41742) para alarma alta y baja por cada tipo de gas desde una ACU	No todos los gases se pueden visualizar	Conexión vía Interfaz de Sistema de Alarma (G 41743) desde una ACU
<b>Integración en el Sistema de Gestión de Alarmas</b>	Transmisión de señales al Sistema de Gestión de Alarmas vía transceptor opcional (G 50719)	Transmisión de señales al Sistema de Gestión de Alarmas vía transceptores opcionales (2 x G 50719)	El transceptor para el Sistema de Gestión de Alarmas ya está instalado	El transceptor para el Sistema de Gestión de Alarmas ya está instalado
<b>Carcasa</b>	AP set 130 (G 50744) UP set 130 (G 50740)	AP set 250 (G 50745) UP set 250 (G 50741)	AP set 130 (G 50744) UP set 130 (G 50740)	AP set 250 (G 50745) UP set 250 (G 50741)

## Combinatiemogelijkheden

Combinaties	Monitor 3G - Basic	Monitor 6G - Basic	Monitor 3G - AMS	Monitor 6G - AMS
<b>ZBE 3 gassen zonder display-elektronica</b>	Directe aansluiting van de contactmanometer van 1 ZBE	Directe aansluiting van de contactmanometer van 2 ZBE's	Niet mogelijk	Niet mogelijk
<b>ZBE 3 gassen met display-elektronica</b>	Aansluiting via relaismodule (G 18989) voor 1 verzamel signaal per gassoort van 1 ZBE	Aansluiting via telkens 1 relaismodule (G 18989) voor 1 verzamel signaal per gassoort van 2 ZBE's	Aansluiting via netwerkleiding van Monitor G van 1 ZBE	Aansluiting via netwerkleiding van Monitor G van 2 ZBE's
<b>ZBE 5 gassen voorzien van 1 tot 3 gassen</b>	Aansluiting via relaismodule (G 41742) voor hoog en laag alarm per gassoort van 1 ZBE	Aansluiting via telkens 1 relaismodule (G 41742) voor hoog en laag alarm per gassoort van 2 ZBE's	Aansluiting via een Alarm System Interface (G 41743) van 1 ZBE	Aansluiting via een Alarm System Interface (G 41743) van 2 ZBE's
<b>ZBE 5 gassen voorzien van 4 tot 5 gassen</b>	Niet alle gassen kunnen worden weergegeven	Aansluiting via 2 relaismodules (G 41742) voor hoog en laag alarm per gassoort van 1 ZBE	Niet alle gassen kunnen worden weergegeven	Aansluiting via een Alarm System Interface (G 41743) van 1 ZBE
<b>Integratie in het Alarm Management System</b>	Overdracht van signalen naar het Alarm Management System via optionele transceiver (G 50719)	Overdracht van signalen naar het Alarm Management System via optionele transceivers (2 x G 50719)	Transceiver voor Alarm Management System al geïnstalleerd	Transceiver voor Alarm Management System al geïnstalleerd
<b>Behuizing</b>	AP-set 130 (G 50744) UP-set 130 (G 50740)	AP-set 250 (G 50745) UP-set 250 (G 50741)	AP-set 130 (G 50744) UP-set 130 (G 50740)	AP-set 250 (G 50745) UP-set 250 (G 50741)

## Limpieza y desinfección

### PRECAUCIÓN

¡No utilizar disolventes como bencina o éter!

- Frotar la superficie con un paño desechable.

### NOTA

¡Sólo desinfectar por frotamiento!

Siga las instrucciones de uso especificadas por el fabricante del desinfectante.

Utilizar desinfectantes de superficie para la desinfección. Por razones de compatibilidad de materiales se deben utilizar desinfectantes a base de

- aldehídos,
- alcoholes,
- compuestos cuaternarios de amoníaco.

Se pueden producir daños en los materiales si se utilizan desinfectantes a base de

- fenoles,
- compuestos que liberan halógenos,
- ácidos orgánicos fuertes,
- compuestos que liberan oxígeno.

Se aconseja a los usuarios en la República Federal de Alemania que utilicen los desinfectantes mencionados en la lista actual de la DGHM (DGHM: Sociedad Alemana de Higiene y Microbiología).

En la lista de la DGHM también están indicados los ingredientes activos de cada desinfectante.

Por razones de compatibilidad de materiales, se recomienda el uso de los siguientes desinfectantes de superficie:

Desinfectante de superficie	Fabricante
Terralin	Schülke & Mayr GmbH
Sagromed Spray	Schülke & Mayr GmbH
Incidin Perfect	Ecolab GmbH & Co. OHG
Sokrena	Bode Chemie GmbH

## Desinfecteren en reinigen

### LET OP

Geen oplosmiddelen zoals benzine of ether gebruiken.

- Oppervlakken schoonvegen met wegwerpdoek.

### OPMERKING

Alleen desinfecteren met een doek!

Volg de aanwijzingen voor gebruik afgegeven door de fabrikant van het desinfectiemiddel.

Voor de desinfectie oppervlaktedesinfectiemiddelen gebruiken. Gebruik in verband met de materiaalverdraagzaamheid desinfectiemiddelen op basis van

- aldehyden,
- alcoholen,
- viervoudige ammoniumverbindingen.

De materialen verdragen wegens mogelijke beschadiging geen desinfectiemiddelen op basis van

- fenolen,
- halogeen-afsplitsende verbindingen,
- sterke organische zuren,
- zuurstofafsplitsende verbindingen.

Gebruikers in Duitsland raden wij aan alleen desinfectiemiddelen te gebruiken die op de huidige DGHM-lijst staan (DGHM: Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie – Duitse vereniging voor hygiëne en microbiologie).

De DGHM-lijst noemt ook de actieve bestanddelen van elk desinfectiemiddel.

De volgende oppervlaktedesinfectiemiddelen worden op basis van hun geschiktheid voor de betreffende materialen aanbevolen:

Oppervlakte-desinfectiemiddel	Fabrikant
Terralin	Schülke & Mayr GmbH
Sagromed Spray	Schülke & Mayr GmbH
Incidin Perfect	Ecolab GmbH & Co. OHG
Sokrena	Bode Chemie GmbH

## Intervalos de mantenimiento

### Diariamente

Realice una inspección visual y una prueba de funcionamiento del sistema completo para garantizar que éste esté listo para el funcionamiento.

### Regularmente, por lo menos cada seis meses

Inspección visual y prueba de funcionamiento del sistema completo por personal de servicio técnico cualificado.

Se recomienda realizar un contrato de mantenimiento con DrägerService.

## Onderhoudsintervallen

### Dagelijks

Voer een visuele inspectie en een functietest van het gehele systeem uit, om na te gaan of het systeem gereed is voor gebruik.

### Regelmatig, ten minste iedere zes maanden

Functietest en visuele inspectie van het complete systeem door geschoold servicepersoneel.

Wij adviseren het afsluiten van een servicecontract met DrägerService.

## Fallo - Causa - Solución

Fallo	Causa	Solución
Ninguna de las luces se enciende en una emergencia	Fallo de alimentación	Deje que la alimentación eléctrica sea reparada por expertos.
La presión medida es correcta, pero el panel de alarma de emergencia muestra un mensaje de error (presión demasiado alta o demasiado baja)	Contacto del sensor defectuoso	Reparación por expertos.
Luz verde parpadeando	Problemas de comunicación entre el panel de alarma de emergencia y la unidad de control de área	Reparación por expertos.

## Storing - Oorzaak - Oplossing

Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen van de lampjes licht op in een noodgeval	Stroomuitval	Stroomvoorziening door vakkundig personeel laten herstellen.
Manometerdruk juist, maar noodalarmpaneel toont foutmelding (druk te hoog of te laag)	Storing sensorcontact	Reparatie door deskundig personeel.
Groen lampje knippert	Communicatieproblemen tussen noodalarmpaneel en zonebewakingseenheid	Reparatie door deskundig personeel.

## Datos técnicos

### Condiciones ambientales

#### Funcionamiento

Temperatura	15 °C a 40 °C
Humedad relativa	máx. 95 %

### Tensión de funcionamiento

24 V DC, 24 V AC ó 12 V DC

### Consumo de potencia

Máx. potencia durante el funcionamiento

para Monitor 3G - Basic y

Monitor 3G - AMS 5 W

para Monitor 6G - Basic y

Monitor 6G - AMS 10 W

### Relés para una transmisión libre de potencial

Controladores de relé para conexión externa de relés disponibles. Datos de controlador (driver) de relé:  
1 controlador por tipo de gas, tensión = tensión de funcionamiento, rectificada, máx. corriente de controlador 50 mA, no resistente a cortocircuitos

### Transferencia de datos

#### AMS

Tasa de transferencia:	78,13 kbps
Longitud del conductor:	depende del tipo de conductor
Especificaciones eléctricas:	según la especificación de transceptores Echelon-FTT 10A

Emisión de ruido según DIN EN ISO 7396-1 > 57 dB

**Código UMDNS** 18-046

Universal Medical Device Nomenclature System – Sistema de Nomenclatura Universal de Equipos Médicos

**Unidades de visualización** según DIN EN ISO 7396-1

## Technische gegevens

### Omgevingsfactoren

#### Bedrijf

Temperatuur	15 °C tot 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	max. 95 %

### Bedrijfsspanning

24 V DC, 24 V AC of 12 V DC

### Stroomverbruik

Max. vermogen tijdens bedrijf

voor Monitor 3G - Basic en

Monitor 3G - AMS 5 W

voor Monitor 6G - Basic en

Monitor 6G - AMS 10 W

### Relais voor potentiaalvrije overdracht

Relaisdrivers voor de externe aansluiting van relais zijn beschikbaar. Gegevens relaisdriver: 1 driver per gassoort, spanning = bedrijfsspanning, gelijkgericht, max. driverstroom 50 mA, zonder kortsluitbeveiliging

### Gegevensoverdracht

#### AMS

Overdrachtsnelheid:	78,13 kbps
Leidinglengte:	afhankelijk van het type leiding
Elektrische specificaties:	conform Echelon-FTT 10A transceiver specificatie

Geluidsemissie conform DIN EN ISO 7396-1 > 57 dB

**UMDNS-code** 18-046

Universal Medical Device Nomenclature System – Universele nomenclatuur voor medische apparatuur

**Display units** conform DIN EN ISO 7396-1

## Visión general del sistema

Descripción	N.º de ref.
<b>Monitor 3G - Basic</b>	G 50 726
<b>Monitor 6G - Basic</b>	G 50 727
<b>Monitor 3G - AMS</b>	G 50 736
<b>Monitor 6G - AMS</b>	G 50 737
<b>Accesorios:</b>	
HW / UP set 130	G 50 740
HW / UP set 250	G 50 741
AP set 130	G 50 744
AP set 250	G 50 745
Bloque de enlace / placa	G 50 732
Cable de sistema para la red informática GM	G 50 750
Bloque de enlace, 3 polos / riel de sombrero superior	G 50 723
Transceptor FTT 10A	G 50 719
Módulo de relés	G 18 989

## Systeemoverzicht

Beschrijving	Bestelnr.
<b>Monitor 3G - Basic</b>	G 50 726
<b>Monitor 6G - Basic</b>	G 50 727
<b>Monitor 3G - AMS</b>	G 50 736
<b>Monitor 6G - AMS</b>	G 50 737
<b>Accessoires:</b>	
HW / UP set 130	G 50 740
HW / UP set 250	G 50 741
AP set 130	G 50 744
AP set 250	G 50 745
Verdeelblok / printplaat	G 50 732
Systeemkabel voor GM-netwerk	G 50 750
Verdeelblok, 3-polig / DIN-rail	G 50 723
Transceiver FTT 10A	G 50 719
Relaismodule	G 18 989











Directiva 93/42/CEE  
relativa a los productos sanitarios

■ Fabricante

**Dräger Medical GmbH**  
Moislinger Allee 53 – 55  
D-23542 Lübeck  
Alemania  
☎ +49 451 8 82- 0  
FAX +49 451 8 82- 20 80  
💻 <http://www.draeger.com>



Richtlijn 93/42/EG  
voor medische hulpmiddelen

■ Fabrikant

**Dräger Medical GmbH**  
Moislinger Allee 53 – 55  
D-23542 Lübeck  
Duitsland  
☎ +49 451 8 82- 0  
FAX +49 451 8 82- 20 80  
💻 <http://www.draeger.com>

**90 37 072** - GA 6918.005 es/nl

© Dräger Medical GmbH

Edición/Edition: 8 – 2015-01

Dräger se reserva el derecho a realizar modificaciones en el dispositivo sin previo aviso.



A partir de agosto de 2015:  
Dräger Medical GmbH  
cambia a  
**Drägerwerk AG & Co. KGaA**

**90 37 072** - GA 6918.005 es/nl

© Dräger Medical GmbH

Editie/Edition: 8 – 2015-01

Dräger behoudt zich het recht voor het apparaat zonder vooraan-kondigingen aan te passen.

Vanaf 2015-08:  
Dräger Medical GmbH  
wordt veranderd in  
**Drägerwerk AG & Co. KGaA**